

Марина ВЛАДИ: «Я должна это делать для памяти о Володе»



Marina Vlady à Marseille, Théâtre Toursky, 2011

«Какая она красивая!», - восторженный шепоток прошелестел по фойе театра Турски, когда Марина Влади вышла к зрителям после спектакля. Это было почти чудо. Тот же самый голос, то же лицо, которое я так много раз видела на фотографиях или в документальных фильмах рядом с Владимиром Высоцким. Судьба подарила мне встречу в Марселе с женщиной, которая является живой легендой для россиян. С женщиной, которую любил Высоцкий и которая любила его. Любила так, что готова была забыть о собственной блестящей карьере. Она хранила и спасала его для нас. В 1980 году, незадолго до своей смерти, Высоцкий обратил к ней поэтические строки: «Я жив, двенадцать лет тобой и Господом храним!». Три десятилетия после его смерти Марина Влади продолжает делать всё возможное, чтобы сохранить память о любимом человеке и гениальном артисте.

- Марина, очень интересно было наблюдать за вами на сцене. Ваша Соня в «Дамских четвергах» по пьесе Лоле Белон – настоящая русская женщина: жертвенная, искренняя, без нелепых, характеризующих русских, по мнению европейцев, штампов.

- Ну, конечно, я же – чистокровная русская! Впрочем, бабушка моя – татарка, Байдарова. Мой отец Владимир Поляков-Байдаров приехал воевать за Францию в годы Первой мировой войны, был ранен и остался здесь. Потом он встретил мою маму Милицу Энвальд, дочь русского генерала, и они перебрались в Париж.

- Именно историю вашей мамы вы рассказали в книге «Мой вишнёвый сад»?

- В этой книге судьба моей мамы переплетается с судьбами персонажей «Вишнёвого сада» А.П.Чехова. Я, наверное,

раз четыреста играла Любовь Андреевну и в конце концов мне пришла в голову эта идея: рассказать о моей маме, потому что она пережила всё это и всегда рассказывала мне самые невероятные детали, просто как в романе! Я давно хотела про это написать, но никак не могла найти ход. Воспоминания о революции – это неинтересно, все уже писали и читали об этом. И вдруг я нашла такой ход. Я ввела в мою книгу всех персонажей чеховского «Вишнёвого сада», уже после того, как Любовь Андреевна уезжает в Париж, продлив жизнь героев пьесы и наделив их реальными судьбами моих родных и близких. Таким образом я рассказала о двух революциях – 1905 и 1917 года – о гражданской войне, и вообще обо всём, что произошло с моей мамой.

- В России вас всегда любили не про-

сто как жену Владимира Высоцкого, но и как замечательную киноактрису, особенно после выхода на советский экран фильма Андре Мишеля «Колдунья».

- К моей большой радости теперь меня знают в России и как драматическую актрису. В 2009 году я впервые играла в Москве мою пьесу «Владимир Высоцкий, или Прерванный полёт». Спектакль был поставлен Жаном-Люком Тардьё в Париже в 2007 году в театре Буф дю Нор. Я там пою Володины песни, читаю стихи и по-русски, и по-французски. В Москве я играла этот спектакль 15 раз в театре Мейерхольда.

- 2012 год объявлен годом сезонов русского языка и литературы во Франции и французского языка и литературы в России. Официальным открытием сезонов в России стал концерт памяти В.Высоцкого, который состоялся 25 января, в день его рождения. У вас есть какие-то проекты в рамках этих сезонов?

- Мой главный проект сегодня – это давать гастроли в России со спектаклем «Высоцкий». Для меня очень важно гастролировать в России. Я видела, что спектакль очень понравился российским зрителям и у меня такое ощущение, что я должна это делать для памяти о Володе, чтобы отмыть её немножко от тех гадоостей, которые рассказывают о Володе.

Мои гастроли запланированы на март и апрель в Челябинске, Новосибирске, Красноярске, также в апреле я должна показать спектакль в Таллине и в Риге.

- Вы смотрели фильм «Высоцкий. Спасибо, что живой»?

- Я его не смотрела и не буду смотреть. Я вообще не смотрю ничего о Володе и никогда не вступаю в дискуссию. А новый фильм... Мне звонили многие друзья из Москвы, из Израиля, спрашивали видела ли я этот фильм. Ужасно то, что все те, кто не знал Высоцкого лично, могут думать, что он вот на это похож и что он был только таким. Ещё хуже то, что это его сын написал сценарий.

- Каждое новое поколение россиян понимает Высоцкого, ощущает силу его творчества, несмотря на то, что они не пережили то время, когда он пел эти песни, и когда вы были рядом с ним. В чём, на ваш взгляд, заключается феномен Высоцкого, почему так волнуют его песни, почему оставляет такой след в душе этот человек?

- Ну вот именно «волнует». Вы правильное слово нашли. И он не только

Marina VLADY : « Je dois le faire pour la mémoire de Volodia »

« Qu'elle est belle ! », un chuchotement admiratif s'est levé dans la halle d'entrée du théâtre Toursky quand Marina Vlady est sortie vers les spectateurs après le spectacle. C'était presque un miracle. La même voix, le même visage que j'ai vu sur les photos ou dans les documentaires, à côté de Vladimir Vyssotski. La vie m'a offert une rencontre à Marseille avec une femme qui est une légende pour les Russes. Avec une femme que Vyssotski aimait et qui l'aimait. Elle l'aimait à tel point qu'elle était prête à oublier sa propre brillante carrière. Elle le protégeait et le sauvait pour nous. En 1980, peu avant sa mort, Vyssotski lui a adressé ces lignes poétiques : « Je suis vivant depuis douze ans gardé par toi et Dieu ! » Depuis trois décennies après sa mort, Marina Vlady continue à faire tout son possible pour garder la mémoire de l'être cher et l'artiste de génie.

- Marina, c'était très intéressant de vous observer sur la scène. Votre Sonia dans « Les Dames du jeudi », d'après la pièce de Loleh Bellon, est une vraie femme russe : avec le sens de sacrifice, sincère, sans clichés ineptes qui caractérisent les Russes, selon les Européens.



- Mais bien sûr, puisque je suis une vraie russe ! D'ailleurs, ma grand-mère est tatare, Baïdarova. Mon père, Vladimir Poliakoff-Baïdaroff, est venu combattre pour la France pendant la Grande guerre, il a été blessé et il est resté ici. Plus tard, il a rencontré ma mère, Militza Envald, fille d'un général russe, et ils se sont installés à Paris.

- C'est l'histoire de votre mère que vous avez racontée dans votre livre « Ma cerisaie » ?

- Dans ce livre, le destin de ma mère s'entremêle avec ceux des personnages de « La Cerisaie » de Tchekhov. J'ai joué probablement quatre cents fois le rôle de Lioudmila Andreevna, et finalement j'ai eu cette idée : de parler de ma mère, parce qu'elle a vécu tout cela et elle m'a toujours raconté les détails les plus incroyables, comme dans un roman ! Depuis longtemps j'ai voulu en parler mais je n'arrivais pas à trouver une démarche. Les souvenirs de la révolution, ce n'est pas intéressant, tout le monde en a

écrit et en a lu. Et tout à coup, j'ai trouvé cette démarche. J'ai introduit dans mon livre tous les personnages de « La cerisaie » de Tchekhov, après le départ de Lioubov Andreevna pour Paris, en prolongeant ainsi la vie des personnages et en leur donnant les destins réels des mes proches. De cette façon, j'ai parlé des deux révolutions, de 1905 et 1917, de la guerre civile, et de tout ce qui est arrivé à ma mère.

- En Russie, on vous a toujours aimée non pas seulement comme la femme de Vladimir Vyssotski, mais comme une actrice magnifique, surtout après la sortie en URSS du film d'André Michel « La Sorcière ».

- A ma grande joie, on me connaît maintenant en Russie en tant qu'actrice dramatique aussi. En 2009, j'ai joué pour la première fois à Moscou ma pièce « Vladimir Vyssotski ou Le vol arrêté ». Ce spectacle a été mis en scène par Jean-Luc Tardieu à Paris en 2007, au théâtre des Bouffes du Nord. J'y chante les chansons de Volodia, je récite les poésies en russe et en français. A Moscou, j'ai joué ce spectacle 15 fois au théâtre Meyerhold.

- L'année 2012 est annoncée comme celle des saisons de la langue et la littérature russe en France et de la langue et littérature française en Russie. Le concert en

mémoire de Vyssotski, qui a eu lieu le 25 janvier dernier, le jour de son anniversaire, a ouvert officiellement les saisons en Russie. Avez-vous des projets dans le cadre de ces saisons ?

- Mon projet principal c'est de faire les tournées en Russie avec le spectacle « Vyssotski ». Il est très important pour moi de faire les tournées en Russie. J'ai vu que les spectateurs russes ont beaucoup aimé le spectacle et je sens que je dois le faire pour la mémoire de Volodia, pour la blanchir un peu de ces méchancetés que l'on raconte sur Volodia.

Ma tournée est prévue pour mars et avril à Tcheliabinsk, Novossibirsk, Krasnoïarsk, en avril toujours, je dois montrer le spectacle à Tallin et à Riga.

- Avez-vous vu le film « Vyssotski. Merci d'être en vie » ?

- Je ne l'ai pas vu et je ne vais pas le regarder. Je ne regarde rien concernant Volodia et n'entre jamais en discussion. Et ce nouveau film... Beaucoup d'amis de Moscou, d'Israël m'ont téléphoné en demandant si j'avais vu ce film. Le plus horrible est que ceux qui n'ont pas connu Vyssotski personnellement puissent croire qu'il était toujours comme cela et ressemblait à cela. Pis encore que ce soit son fils qui ait écrit le scénario.

- Chaque nouvelle génération de Russes comprend Vyssotski, sent la force de son œuvre malgré le fait qu'ils n'ont pas vécu à l'époque où il chantait ces chansons et quand vous étiez à ses côtés. A votre avis, en quoi consiste le phénomène de Vys-



Monument à Vladimir Vyssotski et Marina Vlady, à Ekaterinbourg

sotski, pourquoi ses chansons émeuvent tellement, pourquoi cet homme laisse une trace dans l'âme ?

- Précisément : il émeut. Vous avez trouvé le mot juste. Et non seulement il émeut, mais fait découvrir un autre monde

Марина ВЛАДИ: «Я должна это делать для памяти о Володе»

► стр. 6

волнует, а открывает другой мир для людей, которые читают его стихи и, особенно, которые слушают его песни.

Феномен – это и есть талант, гениальность Высоцкого. Талант прежде всего как поэта. Но и его голос, его манера исполнения, его внутренняя сила – уникальны. Теперь все могут это имитировать, но всё-таки он был первый, кто так пел. Так выдавал всю свою душу, всю свою боль, все свои слабости человеческие тоже. Так что он очень близок ещё и поэтому, он затрагивает всё, что в нас есть самое сокровенное, самое тонкое.

А теперь что из него делают все те, кто хочет нажиться на его памяти? Мне очень грустно от этого. Это он творил, это он оставил свой след и никто другой не должен за него рассказывать как он жил и творил. Я жила с ним, я могла рассказать... Но то, что сейчас делается... Не хочу об этом говорить...

- Что значит Высоцкий для французов?

Конечно, невозможно, чтобы во Франции он был так любим и так знаменит, как в России. В России он, можно

сказать, икона. Здесь, во Франции, он считается интересным поэтом. Его знают также и как моего мужа. Иногда его можно услышать и по радио, и по телевидению. Конечно, есть и его обожатели-французы. Спектакль «Владимир Высоцкий, или Прерванный полёт» шёл в Париже целый месяц, и каждый раз зал был полон – 500 человек каждый вечер.

- Каковы ваши ближайшие творческие планы, помимо гастролей в России и в Прибалтике?

Один из самых больших проектов это

спектакль «Одинокий рыцарь» по пьесе нашего чудесного драматурга Жака Одиберти в постановке Марселя Марешаля. Я, кстати, играла у Марешаля в «Вишнёвом саде» здесь, в Марселе, в 1993 году. На этот раз я должна играть у него колоссальные роли: мать, императрица и старуха – три роли в одной пьесе. Это очень большая работа. Премьера намечена на 2013 год, а репетировать мы начинаем в конце 2012 года.

Интервью взяла

Гузель АГИШИНА, Марсель

Когда верстался номер

30 января на Международных кинематографических встречах в Венсене Марине Влади вручена Премия Анри Ланглуа 2012 года. Эта премия, которая носит имя основателя Французской синематеки, присуждается за большой вклад в дело передачи кинематографического наследия новым поколениям. В разные годы лауреатами этой премии становились Чарли Чаплин (посмертно), Клаудия Кардинале, Софи Коппола, Сандрин Боннер, Питер Брук, Мишель Буке.

От имени всех читателей «Перспективы» поздравляем Марину Влади с этой заслуженной наградой и желаем новых творческих успехов!

Также сообщаем, что 21 марта в 20.00 в рамках XVII Русского фестиваля в театре Турски в Марселе будет показан фильм с участием Владимира Высоцкого «Служили два товарища».

Marina VLADY : « Je dois le faire pour la mémoire de Volodia »

► р. 7

pour les gens qui lisent ses poésies et qui, surtout, écoutent ses chansons.

Le phénomène, c'est le talent, le génie de Vyssotski. Le talent du poète en premier lieu. Mais sa voix, sa façon d'interpréter, sa force intérieure sont uniques. Aujourd'hui, tout le monde peut l'imiter, mais il était le premier à chanter comme cela. Qui sortait toute son âme, toute sa douleur, toutes ses faiblesses humaines aussi. Donc il est très proche aussi, parce qu'il touche tout ce qui il y a en nous de plus intime, de plus sensible.

Et maintenant que font de lui ceux qui veulent tirer profit de sa mémoire ? J'en suis très triste. C'est lui qui a écrit, c'est lui qui a laissé sa trace et personne d'autre ne doit raconter à sa place comment il a vécu et comment il écrivait. J'ai vécu avec lui, j'ai pu en parler... Mais ce qui se passe actuellement... Je ne veux pas en parler...

- Que signifie Vyssotski pour les Français ?

Evidemment, il est impossible qu'il soit aimé et connu en France autant qu'en Russie. En Russie, il est, pour ainsi dire, une icône. Ici, en France, il est considéré comme un poète intéressant. On le connaît aussi

comme mon mari. Parfois, on peut l'entendre à la radio ou à la télé. Bien sûr, il y a aussi ses admirateurs français. Le spectacle « Vladimir Vyssotski ou Le vol arrêté » a tenu l'affiche à Paris pendant un mois, et chaque soir la salle était comble : 500 spectateurs.

- Quels sont vos projets immédiats, à part votre tournée en Russie et les pays baltes ?

L'un des plus grands projets, c'est le spectacle « Le Cavalier seul », d'après la pièce de notre dramaturge magnifique

Jacques Audibert, mis en scène par Marcel Maréchal. J'ai d'ailleurs joué dans son spectacle « La Cerisaie » ici, à Marseille en 1993. Cette fois-ci, je dois jouer chez Maréchal des rôles colossaux : de la mère, de l'impératrice, et d'une vieille – trois rôles dans une pièce. C'est beaucoup de travail. La première est prévue pour 2013, les répétitions commencent à la fin de 2012.

Interview prise par

Gouzel AGUICHINA, Marseille

Dernière minute

Le 30 janvier 2012, Marina Vlady a été lauréate du prix Henri-Langlois, décerné lors des Rencontres internationales du cinéma de Vincennes.

Ce prix, qui porte le nom du fondateur de la Cinémathèque française, récompense ceux qui œuvrent pour partager leur passion du cinéma et transmettre aux nouvelles générations la connaissance du patrimoine cinématographique. Auparavant, les prix Henri-Langlois ont été décernés notamment à Charlie Chaplin (à titre posthume), Claudia Cardinale, Sofia Coppola, Sandrine Bonnaire, Peter Brook, Michel Bouquet.

De la part de tous les lecteurs de *Perspective*, nous félicitons Marina Vlady à l'occasion de cette distinction méritée et lui souhaitons de nouveaux succès artistiques !

Nous informons aussi que le 21 mars prochain, dans le cadre du XVII Festival russe au théâtre Toursky à Marseille, le film avec la participation de V. Vyssotski « Deux camarades à l'armée » sera projeté à 20 h.